

# Deutsch im Beruf – Profis gesucht

Anlagemechanik



Österreichische Volksschule	
Jahreszeugnis	
Schuljahr 2013/14	
Pflichtgegenstand	BEURTEILUNG
Religion	1
Sachunterricht	1
Deutsch, Lesen, Schreiben	1
Mathematik	1
Musikerziehung	1
... (other subjects)	1

## Voraussetzung für die Ausbildung

Bevor du mit deiner Ausbildung zum Anlagenmechaniker bzw. zur Anlagenmechanikerin beginnen kannst, muss geprüft werden, ob du die formalen Voraussetzungen erfüllst. Hast du deinen Schulabschluss nicht in Deutschland gemacht? Dann wirst du im Text wichtige Tipps zur Anerkennung deiner Abschlüsse erhalten. Worauf es ankommt, findest du außerdem unter: <https://www.arbeitsagentur.de/fuer-menschen-aus-dem-ausland/auslaendische-abschluesse-ankennen-lassen>

## Abschlüsse anerkennen lassen

Es gibt verschiedene Abschlüsse, die du in Deutschland anerkennen lassen musst, damit du dich auf Ausbildungsplätze als Anlagenmechaniker/in bewerben kannst. Je nachdem, ob du deinen Schulabschluss, deinen Berufsabschluss oder sogar deinen Studienabschluss anerkennen lassen willst, gibt es verschiedene Anlaufstellen. Eine große Hilfe sind die Beratungsstellen des Förderprogramms „Integration durch Qualifizierung (IQ)“, die dir bei der Anerkennung mit Rat und Tat zur Seite stehen.

<https://www.arbeitsagentur.de/fuer-menschen-aus-dem-ausland/auslaendische-abschluesse-ankennen-lassen>



# Deutsch im Beruf – Profis gesucht

Anlagemechanik

---

## Übersetzung und Beglaubigung der Zeugnisse

Außerdem ist es wichtig, dass du deine Abschlusszeugnisse **übersetzen** lässt. Das sollte allerdings nur ein **staatlich anerkannter** oder **beidigter Übersetzer** machen. Bei der **Beglaubigung** kann dein Übersetzer dir wahrscheinlich nicht weiterhelfen. Aber es gibt andere Stellen, die dir deine Zeugnisse beglaubigen können, wie

- Stadt- und Gemeindeverwaltungen (Rathaus)
- Notare und Notarinnen
- Landratsämter
- Gerichte

## Der Antrag auf Anerkennung

Mit einem Antrag kannst du die Anerkennung deiner Abschlüsse in die Wege leiten. Dazu brauchst du deine **Aufenthaltserlaubnis**, deinen (Reise-)Pass, deine Zeugnisse und deinen tabellarischen Lebenslauf. Denk daran, dass du den Antrag auf Anerkennung frühzeitig stellst, weil die Bearbeitung auch mal vier Monate dauern kann.

## Glossar:

**Voraussetzungen erfüllen** – bestimmte Fähigkeiten oder Dokumente für etwas mitbringen

**Anerkennung** (f., nur Singular) – hier: die Zustimmung; die Billigung; die Tatsache, dass etwas akzeptiert wird

**Abschluss, -schlüsse** (m.) – hier: das Beenden einer Ausbildung mit einem Zertifikat

**Anlaufstelle, -n** (f.) – eine Institution, an die man sich mit bestimmten Fragen wenden kann

**Beratungsstelle, -n** (f.) – eine Institution, bei der man von Fachpersonal beraten wird

**Förderprogramm, -e** (n.) – ein Programm, dass finanzielle (meinst staatliche) oder andere Hilfen gewährt

**jemandem mit Rat und Tat zur Seite stehen** – jemandem durch Beratung und Handeln helfen; jemanden unterstützen

**etwas übersetzen** – etwas mündlich oder schriftlich in einer anderen Sprache wiedergeben



# Deutsch im Beruf – Profis gesucht

Anlagemechanik

---

**anerkannter Übersetzer, -/anerkannte Übersetzerin, -nen** – jemand, der ein schriftliches Zeugnis hat, dass er etwas professionell mündlich oder schriftlich in einer anderen Sprache wiedergeben kann

**beeidigter Übersetzer, - / beeidigte Übersetzerin, -nen** – jemand, der /die von einem Landgericht offiziell als Übersetzer/in bestätigt wurde

**Beglaubigung, -en (f.)** – ein Dokument, mit dem etwas von einer offiziellen Stelle schriftlich bestätigt wird

**Aufenthaltserlaubnis, -se (f.)** – die Tatsache, dass man in einem Land bleiben darf